

## К ВОПРОСУ О СОГЛАСОВАННОМ РАСПРОСТРАНЕННОМ ОПРЕДЕЛЕНИИ СО СТЕРЖНЕВЫМ СЛОВОМ – ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

О. МЕЙГЛЕНЕ

Сочетание определительного прилагательного с подчиненными ему словами – вопрос во многом дискуссионный. Одни исследователи считают согласованное распространенное определение вообще чуждым немецкому языку<sup>1</sup>, другие видят в нем своеобразную черту строя немецкого языка<sup>2</sup>.

Имеются попытки ограничить сферу его употребления (только научной и политической литературой)<sup>3</sup> и установить его количественные границы<sup>4</sup>.

Вслед за В. Г. Адмони, К. П. Акуловой и др. мы считаем согласованное распространенное определение закономерным явлением в строе немецкого предложения. Помимо общепризнанного употребления в языке науки и публицистики, оно более или менее широко используется и в художественной литературе, в особенности теми писателями, прозе которых свойственна неторопливая, аналитическая манера изложения.

Наиболее проблематичными являются распространяющие слова, их синтаксическая и семантическая функции.

Зюттерлин называет эти слова пояснением к прилагательному (*Adjektivläuterung*), не углубляясь в синтаксические отношения между распространяемым и распространяющим<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> О. Behagel, *Deutsche Syntax*, Bd. II, Heidelberg, 1924, S. 376.

<sup>2</sup> Ср. В. Г. Адмони, *Распространенные причастные определения в современном немецком языке*. – *Иностранные языки в школе*, 1965, № 1; К. П. Акулова, *Разграничение членов предложения в современном немецком языке*, Изд-во Ленингр. университета, 1971, стр. 24.

<sup>3</sup> См. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, *Современный немецкий язык*, 3-е изд., М., 1957, стр. 274; Е. В. Гулыга, М. Д. Натанзон, *Грамматика немецкого языка*, М., 1957, стр. 264–265; Н. Brinkmann, *Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung*, Düsseldorf, 1962, S. 268.

<sup>4</sup> Duden. *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Leningrad, 1962, S. 481; G. Möller, *Guter Stil im Alltag*, Leipzig, 1958, S. 100 u. a.

<sup>5</sup> L. Sütterlin, *Die deutsche Sprache der Gegenwart*, Leipzig, 1918, S. 338.

Более ясное толкование отсутствует и в новых работах по немецкой грамматике, где распространяющие слова, независимо от синтаксической функции стержневого прилагательного, называются подчленами (Unterglieder)<sup>6</sup>.

В. Юнг пытается решить эту проблему, исходя из синтаксической функции стержневого прилагательного, и приходит к следующему выводу: распространяющие слова при атрибутивно используемом прилагательном являются определениями, при прилагательном в функции предикатива — дополнениями и обстоятельствами<sup>7</sup>.

Не вносит ясности в этот вопрос и „Грамматика современного немецкого языка“.

Если краткая форма прилагательного и наречие при определительном прилагательном истолкованы как определения, то пояснения другого рода (как, напр.: *der des Vertrauens würdige Sohn*) не являются определениями<sup>8</sup>.

Самое разное толкование этой проблемы находим и в советской германистике.

В своих капитальных работах по немецкому языку В. Г. Адмони выделяет среди второстепенных членов предложения и второстепенный член группы прилагательного (приаждективный член), но подробно его не рассматривает<sup>9</sup>.

Подчеркивая зависимость приаждективного члена только от прилагательного, В. Г. Адмони усматривает определенное сходство в строении группы прилагательного и группы глагола. Возможно, что здесь действуют те же отношения, что и в группе глагола. Далее автор полагает, что группу прилагательного следовало бы изучать не как самостоятельное синтаксическое явление, а лишь в связи с основными словосочетаниями в строе предложения немецкого языка<sup>10</sup>.

Н. П. Фомина решительно отрицает возможность считать приаждективный член дополнением или обстоятельством, так как последние являются членами предложения, а приаждективный член — членом синтаксической группы<sup>11</sup>, или, как считает К. П. Акулова, зависит от второстепенного члена

---

<sup>6</sup> Н. Brinkmann, а.а.О., S. 103; J. Erben, *Abriß der deutschen Grammatik*, Berlin, 1960, S. 174.

<sup>7</sup> W. Jung, *Grammatik der deutschen Sprache*, Leipzig, 1966, S. 305–306.

<sup>8</sup> Duden, *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Leningrad, 1962, S. 481.

<sup>9</sup> В. Г. Адмони, *Введение в синтаксис современного немецкого языка*, М., 1955, стр. 74.

<sup>10</sup> W. Admoni, *Der deutsche Sprachbau*, изд-во „Просвещение“, 1966, стр. 357–258.

<sup>11</sup> Н. П. Фомина, *Приаждективный член в немецком предложении* — Вопросы теории немецкого языка, том III, Ленинград—Иркутск, 1960.

предложения, „является лишь частью члена предложения первой степени, которая делает этот член распространенным“<sup>12</sup>.

Крайне противоречит вышеизложенному суждения Е. Н. Нурмаганбетова, что в состав сложного определительного словосочетания могут быть включены все второстепенные члены предложения для выражения объекта и обстоятельств действия<sup>13</sup>.

Определяя состав распространенного определительного словосочетания со стержневым словом – прилагательным, И. Г. Вайсберг обнаруживает в нем также разные типы дополнений и обстоятельств. Так как последние принадлежат второстепенному члену – определению, автор называет их второстепенными членами предложения II степени<sup>14</sup>.

А. В. Шовская в статье, в которой она ставит перед собой чисто практические цели и тем самым стремится к более точному пониманию распространенного определения в контексте, анализирует его, исходя из синтаксической функции ведущего члена – существительного, распространяя эту функцию на всю определительную группу<sup>15</sup>.

Желая внести некоторую ясность в столь противоречивое толкование согласованного распространенного определения, автор настоящей работы исходит из положения Н. Н. Прокоповича, что в словосочетаниях, образуемых именами прилагательными с другими знаменательными частями речи, всегда устанавливаются определительные отношения<sup>16</sup>.

В рамках этой статьи нет возможности произвести подробное наблюдение над большим количеством фактического материала, сравнить случаи распространения имени прилагательного в разных синтаксических функциях, проследить, как разные прилагательные по-разному подвергаются тому или иному способу распространения. Все это несомненно позволило бы сделать более основательные выводы.

Поэтому автор ставит перед собой скромную задачу; исходя из наблюдений над употреблением распространенного адъективного определения

---

<sup>12</sup> К. П. Акулова, Разграничение членов предложения в современном немецком языке, изд-во Ленинградского университета, 1971, стр. 24.

<sup>13</sup> Е. Н. Нурмаганбетов, Сравнительная (сопоставительная) характеристика сложных словосочетаний в немецком и казахском языках, автореф. канд. дисс., М., 1965.

<sup>14</sup> И. Г. Вайсберг, Распространенная определительная группа в современном немецком языке (со стержневым словом – прилагательным), автореф. канд. дисс., М., 1952.

<sup>15</sup> А. В. Шовская, Функции распространенного определения в немецком языке (по материалам прессы Германской Демократической Республики), – Ученые записки Саратовского Юридического института, вып. XVII, 1968.

<sup>16</sup> См. вторую часть работы: Н. Н. Прокопович, Словосочетание в современном русском литературном языке, изд.-во „Просвещение“, М., 1966.

в художественной литературе (на материале авторских описаний Томаса Манна), установить основные способы распространения и возникающие при этом семантические отношения.

Распространяющие слова (короче мы будем называть их „приаждьекты“) всегда уточняют признак предмета, выражаемый прилагательным.

С точки зрения грамматической природы стержневого прилагательного распространение бывает факультативным и облигаторным, с точки зрения объема словосочетания – простым и развернутым.

Наиболее употребительным является простое факультативное распространение, что соответствует общей валентности имени прилагательного как части речи<sup>17</sup>.

Под простым факультативным распространением понимается снабжение определительного прилагательного одним зависимым словом, являющимся необязательным по отношению к уточняемому слову – прилагательному. На основе семантических отношений при таком распространении можно выделить следующие виды приаждьектов:

1. Количественные приаждьекты, указывающие на определенную степень проявления признака (*ein außerordentlich unangenehmes Pfeifen*).

Такие приаждьекты чаще всего выражаются наречиями степени, которым свойственна сочетаемость только с прилагательным<sup>18</sup>. Семантические связи не выходят за рамку: приаждьект – стержневое прилагательное.

2. Качественные приаждьекты, выражающие качественную характеристику стержневого прилагательного (*eine lächerlich niedrige Ladentür*).

Путем сочетания двух равноценных слов (в роли приаждьекта в данном случае употребляется краткая форма прилагательного), которые находятся в отношениях определяемого и определяющего, можно придать основному признаку самые различные оттенки: сравнительные, ассоциированные, оттенок указания на сферу проявления признака и др. Семантические связи устанавливаются довольно сложно, выходя часто за рамку: приаждьект – стержневое прилагательное и распространяясь на всю группу существительного.

3. Служебные приаждьекты<sup>19</sup> (как, например: *ebenfalls, weit, noch* при сравнительной степени), не влияющие на значение основного прилагатель-

---

<sup>17</sup> Подробнее о валентности имени прилагательного см. K. Junker, *Zur Valenz beim Adjektiv*, – *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin, Ges.-Sprachw. R.* XVIII/1969/ 2.

<sup>18</sup> Ср. Н. Н. Прокопович, *цит. соч.*, стр. 339.

<sup>19</sup> О подлинных и служебных компонентах в группе существительного см. В. Г. Адмони, *Введение в синтаксис современного немецкого языка*, М., 1955, стр. 251.

ного. Они лишь соотносят данный признак с уже проявившимся (...Gesicht mit den blauen Backen, den ebenfalls blauen Quellaugen). Их можно было бы назвать контекстуально-связывающими элементами.

4. Модальные приаде́кты<sup>20</sup>, оценивающие реальность связи между прилагательным и его ведущим членом — существительным (ein wahrhaft spitzbübisches Gesicht).

5. Приаде́кты с явно адвербиальным значением, обуславливающие зависимость данного признака от временного фактора (dieses gestreckte Tal mit dem heute glasig-bleichen Gipfelgeschiebe).

Последние три вида простого факультативного распространения в группе существительного встречаются довольно редко, что объясняется, по-видимому, полной зависимостью соответствующих приаде́ктов от глагола или от предложения.

\* \* \*

Простое облигаторное распространение употребляется значительно реже, чем простое факультативное. Исходя из наблюдений над сравнительно малочисленными примерами, можно отметить следующие тенденции:

1. Появление приаде́ктов при отглагольных прилагательных, которые, переходя в класс имени прилагательного, частично сохраняют сочетаемость или управление, свойственные глаголу<sup>21</sup> (ein auf diese Illumination bezüglicher Dichterspruch; schwer bestimmbare Vorzüge).

2. Возможность прямого падежа при многовалентных прилагательных (die dem Monde fernen Himmelsgegenden), где определенный признак предмета ограничивается указанием на лицо или предмет, соотносительно с которым он проявляется.

\* \* \*

Развернутое адъективное распространение, под которым мы понимаем снабжение стержневого прилагательного двумя или несколькими сло-

<sup>20</sup> Возможность включения модальных слов или конструкций в словосочетание признается не всеми лингвистами. Одни (как, напр., В. В. Виноградов, О. И. Москальская и др.) говорят только о модальности высказывания по отношению ко всему предложению, т. е. к предикативной связи. Другие, как, напр., Н. Н. Прокопович, считают, что в случае введения модальных слов в группу существительного последняя распадается (ср. его работу: Словосочетания и вводно-модальные слова (конструкции). Проблемы современной филологии, — Сборник статей к 70-летию академика В. В. Виноградова, М., 1965. Вслед за В. Г. Адмони мы полагаем, что со стороны говорящего может оцениваться не только предикативное, но и атрибутивное отношение (ср. W. Admoni, Der deutsche Sprachbau, S. 205).

<sup>21</sup> Н. Н. Прокопович. Словосочетание в современном русском литературном языке, М., 1966, стр. 163—169.

вами, употребляется редко, если сравнить его с соответствующими причастными конструкциями. Это есть, по существу, не что иное, как комбинированное использование разных видов простого распространения:

1. Введение ряда свободных элементов (усилительных, модальных приадектов, указаний на временное или объектное отношение) при уже имеющемся распространении (*ganz merkwürdig rote Augen; die ihm wahrscheinlich ganz ungeläufige Schwestersprache; der zuweilen fast stürmische Wind*).

Такая разносторонняя обусловленность проявления признака нередко придает всей группе характер субъективного суждения, определенную эмоциональность.

2. Введение приадектов, являющихся центром нового словосочетания:

а) при многовалентных прилагательных (*aus einem zum Umkreise Hebrens gehörigen Flecken; die auf den verschiedenen Gebieten menschlicher Tätigkeit gebräuchlichen Kunstausdrücke*), где стержневые отглагольные прилагательные совершенно повторяют соответствующие глагольные конструкции,

б) аналогичное глагольным конструкциям распространение разных прилагательных (*sein vom kühlen Wind etwas steifes Gesicht; sein infolge einseitiger Lippenschürzung schiefes Schnurrbärtchen*), где проявление признака уточняется причинным отношением.

В группах существительного с развернутым адъективным определением компактно и гибко выражается содержание целого предложения.

В заключение подведем некоторые итоги.

Согласованное распространенное определение со стержневым словом — прилагательным является закономерной синтаксической конструкцией в немецком языке. Соответственно требованиям высказывания оно широко используется в научной, публицистической и художественной литературе. Грамматические свойства стержневого слова — прилагательного определяют центральное место простого факультативного распространения среди всех адъективных словосочетаний.

При любом виде распространения с той или иной стороны уточняется признак предмета, выраженный именем прилагательным, иначе говоря, устанавливается определительное отношение.

Vilniaus V. Kapsuko  
universitetas

Vokiečių filologijos katedra

Įteikta  
1971 m. rugsėjo mėn.

## ZUM PROBLEM DES ERWEITERTEN VORGESTELLTEN ADJEKTIVISCHEN ATTRIBUTS IN DER DEUTSCHEN SPRACHE

O. MEIGLIENÉ

### Zusammenfassung

Als Beweggrund zu dieser Arbeit wäre wohl das Fehlen eines einheitlichen linguistischen Standpunktes zu der erwähnten syntaktischen Konstruktion im deutschen Satzbau zu nennen.

Bei der Untersuchung vom Gebrauch des erweiterten adjektivischen Attributs in der schöngeistigen Literatur läßt sich feststellen, daß es als eine gesetzmäßige Erscheinung unter den vielfältigen sprachlichen Ausdrucksmitteln entsprechend den Forderungen der Aussage mehr oder weniger häufig auftritt.

Ferner wird ein Versuch gemacht, die wichtigsten Erweiterungstypen bzw. syntaktisch-semantische Rolle der erweiternden Elemente aufzudecken. Daraus geht eindeutig hervor, daß die Beziehung zwischen dem erweiterten Adjektiv einerseits und den erweiternden Elementen andererseits immer als attributiv betrachtet wird.